

# Lageda laulud





150. hooaeg

24. juunil 1870 mängiti Tartus Vanemuise Seltsi majas esmakordselt Lydia Koidula näidendit „Saaremaa onupoeg”. Seda kuupäeva loetakse Eesti rahvusliku teatri alguseks. Hooajal 2019/20 tähistab kogu Eesti teater oma 150. sünnipäeva.

# Lageda laulud

## BALLETT ÜHES VAATUSES

Ballett on loodud koorile ja keelpillidele mõeldud tsüklile „Lageda laulud”, mille aluseks on Emily Brontë'i luuletused, tõlgitud Doris Kareva poolt. Lavastuses on kasutatud ka osasid Tõnu Kõrvitsa teosest keelpilliiorkestrile „Labürindid“.

**HELILOOJA TÕNU KÕRVITS**

**MUUSIKAJUHT JA DIRIGENT MARTIN SILDOS**

**LAVASTAJA-KOREOGRAAF WANG YUANYUAN (HIINA)**

**LAVASTAJA ASSISTENDID-REPETIITORID FENG LINSHU, ZIQIAN QIN (HIINA)**

**KUNSTNIK, VIDEO- JA VALGUSKUNSTNIK HAN JIANG (HIINA)**

**KOSTÜÜMIKUNSTNIK WU LEI (HIINA)**

**LAVASTUSMEESKONNA ASSISTENT MARE TOMMINGAS**

**BALLETI JA KOORI REPETIITORID RUFINA NOOR**

**JELENA KARPOVA, MARE TOMMINGAS**

**INGLISE KEELE KONSULTANT PIRJO JONAS**

**KOORMEISTER PIRET TALTS**

**KOORI KONTSERTMEISTER KATRIN NUUME**

**KONSERTMEISTRID PIIA PAEMURRU, KATRIN NUUME**

**INSPIITSIENT ÜLLE TINN**

**ESIETENDUS 28.09.2019 VANEMUISE SUURES MAJAS**



KARMEN PUIS

**Solist** Karmen Puis (sopran)

**Vanemuise balletiartistid**

Gus Upchurch, Alain Divoux, Alexander Drew, Silas Stubbs, Benjamin Kyprianos, Gerardo Avelar, Walter Isaacson, William Halton, Joo Ho Lee, Arianna Marchiori, Hayley Blackburn, Raminta Rudžionyte-Jordan, Yukiko Yanagi, Olivia Lenssens, Maria Engel, Emily Ward, Laura Quin, Sayaka Nagahiro, Georgia Hyrkäs, Miriam Ortega Paz, Alexandra Foyen, Karoli Jöelaid, Mirell Sork

**Vanemuise ooperikoor**

**Sopran** Merle Aunpuu, Helen Hansberg, Kaja Ilmjärv, Elin Kaiv, Siiri Koodres, Milvi Luik, Helen Nõmm, Luule Veziko, Marika Villemson, Anne Vilt

**Alt** Lembi-Liis Ebre, Kristiina Hovi, Katrin Kapinus, Eve Kivisaar, Kristel Oja, Inge Öunapuu

**Tenor** Rainer Aarsalu, Aleksander Lumi, Edgar Mikkel, Ivar Saks, Tarmo Teekivi, Oliver Timmusk

**Bass** Endel Kroon, Alo Kurvits, Artur Nagel, Risto Orav, Elmar Pool, Andres Ross, Uku-Markus Simmermann, Ruudo Vaher

**Vanemuise sümfooniaorkestri keelpillirühm**

**Kontsertmeister** Anna Samsonova

**Kontsertmeisteri abi** Vlad Campean,

**I viiul** Andri Annus, Maria Lepnurm, Evelin Tammiku, Vitalij Regensperger, Silja Peedo, Katrin Ojam, Anne Vellomäe, Helena Valpeteris

**II viiul** Kristi Timma, Kerstin Kullerkupp, Sirlu Laanesaar, Lucia S. Alfonso, Žanna Toptši, Hille Niilisk-Rees, Juan Jose Restrepo Duarte, Triinu Tamm-Raudver

**Viola** Kadri Rehema, Svetlana Nukka, Hanno-Mait Maadra, Merike Ots, Tiina Enniko

**Tšello** Lauri Sõõro, Enno Lepnurm, Heli Ilumets, Olga Raudonen, Marina Peleševa, Heiki Palm

**Kontrabass** Linda Viller, Aivar Eimra, Jaanus Roosileht, Jaanus Siniväli

## Lageda laulud / Moorland Elegies

1. Come, Walk With Me / Koos kõndigem
2. The Night is Darkening Round Me / Öö pimeneb mu ümber
3. Fall, Leaves, Fall / Lange, leht
4. Labyrinth / Labürindid: 6
5. She Dried Her Tears / Ta pühkis silmad
6. Silent is the House / Vaikiv maja
7. Moonlight, Summer Moonlight / Kuuvalgus suveõine
8. Labyrinth / Labürindid: 4
9. The Sun Has Set / Päev loojunud
10. The Starry Night Shall Tidings Bring / See selge öö toob sõnumeid
11. Labyrinth / Labürindid: 5
12. Month After Month / Kuust kuusse



**Wang Yuanyuan** (kunstiline juht ja koreograaf). Pekingis sündinud ja kasvanud Wang Yuanyuan on üks Hiina tunnustatumaid kaasaegseid koreograafe. Ta on uhke oma hiina juurte üle, aga loob maailmaareenile uuenduslikke, ehedaid ja mõtlemapanevaid nüüdistsulavastusi.

Wang alustas kümneaastaselt Pekingi Tantsuakadeemia põhikoolis ja jätkas koreograafia-õpinguid Pekingi Tantsuakadeemias. Hiljem töötas ta seal ka õpetajana. Ta täiendas end Los Angelese nimekas California Kunstiinstituudi Tantsukoolis ning omandas seal 2002. aastal magistrakraadi. 2015. aastal sai ta Hongkongi Lavakunstiakadeemia auliikmeks.

Aastal 1998 nimetati ta Hiina Rahvusballети resideeruvaks koreograafiks ning üksteise järel lavastas ta teosed „Liblikaarmastajad“, „Rainbow in the Night“, „Attraction“, „Lost Emotion“, „Fate“ ja Hiina versiooni „Pähklipurejast“. Hiljem tegi ta koreograafia Zhang Yimou lavastatud linateose „Tõstke punane latern“ balletiversioonile ja tantsustseenid Tan Duni muusikale Feng Xiaogangi lavastatud filmis „Bankett“. Ta on teinud koreograafia ka Hong Kongi üleandmise pidustuste jaoks 1997. aastal (Ühendkuningriigid andsid territoriaalse kontrolli Hong Kongi üle Hiinale). Wang oli ka üks 2008. aasta Pekingi olümpiamängude avatseremoonia peamisi koreograafe.

Aastal 2008 asutas ta koos kogenud valgusdisaineri Han Jiangi ja lavakujundaja Tan Shaoyuaniga Pekingi Tantsuteatri. Samal aastal nende esimese lavastusega esietendus „Diary of Empty Space“, millele järgnes *kunqu*-ooperi „The Peony Pavilion“ tantsuline tõlgendus „Stirred from a Dream“, „Haze“, „Prism“, „The Color of Love“, „Martlet“, „Harvest“, „Wild Grass“, „Hamlet“, „The Nightingale and the Rose“, „Poison“ ja „Golden Lotus“, mis telliti 2011. aasta Hongkongi kunstifestivali jaoks.

Tema tantsuteoseid on esitatud kõikjal üle maailma: USAs, Venemaal, Koreas, Prantsusmaal, Bulgaarias, Taanis, Singapuris, Austraalias, Kreekas, Hollandis, Saksamaal, Itaalias, Hongkongis, Ühendkuningriigis, Colombias ja Mehhikos.

Wang Yuanyuani tunnustamist hiilgavate tööde eest näitab see, et ta on kutsutud külalis-koreograafiks New Yorgi Balleti koreograafiainstituuti, Taani Kuninglikku Balletti, Shanghai Balletti, California Kunstiinstituuti ja Hongkongi Lavakunstiakadeemiasse, mille balletiosakonna jaoks lõi ta 2004. aastal lavale teose „Reminisce“ ja 2008. aastal teose „Crossing“. Viimase lavastas ta 2012. aastal uue trupiga rahvusvahelisel tantsuakadeemiate festivalil esitamiseks uuesti.

Lisaks varem Pariisi rahvusvaheliselt tantsuvõistluselt tantsijana saadud auhinnale on Wang võitnud arvukaid auhindu parima koreograafia eest rahvusvahelistel balletivõistlustel Bulgaarias Varnas, USAs, Moskvas ja Shanghais, mis teeb temast maailma kõige auhinnatuma Hiina koreograafi.

Wang on pühendunud koreograafide loominguks toetamisele, julgustades neid stereotüüpide seatud piiridest üle astuma, et pidevalt avastada uusi koreograafilisi vahendeid ja võimalusi. Oma ala meistrina on Wang esinenud paljudes paikades ja asutustes, sealhulgas Mark Morris Tantsukeskuses, Kennedy Keskuses, Chicago Columbia Kolledžis, Sadler's Wellsi Teatris, Bonni Teatris, Islandi Rahvusteatris, Mehhikos Cervantino rahvusvahelisel festivalil, Iisraeli Rahvusoperis, Pekingi Tantsuakadeemias ja Hongkongi Lavakunstiakadeemias.



Oli üks lumine talvepäev, kui minu jalg esimest korda Eesti pinda puudutas. Krõbe külm ja pimestav lumi tuletasid mulle meelde lapsepõlveaegset Pekingit – selle kauge mälestuse äratas loodus.

Kui kuulsin Tõnu loomingut esmakordselt, tundus see nagu kaugete silmapiiride poeesia. See ühtaegu ettevaatlik ja külluslik muusika peidab endas nii rõõmu kui kurbust, nii teatraalsust kui ka pühadust – kõike, mis puudutab inimeste südameid.

Emily Brontë'i luulestki on loodus. Loodus elab vabana. Langenud lehtedes ja kuupaistes tunnevad armastust ja kurbust inimesed; nende pisarad on ajalikud ja meri ainult ohkab. Kui kõik need justkui seostamata kujundid muusikaks kokku põimida, oleme lähemal just niisuguse vabaduse tunnetamisele, mida meie hingeilm loodusest otsib.

Selliselt armastab loodus.

Luule ja muusika tiivustasid mu kujutlusvõimet nõmme motiivi kasutamiseks koreograafias. See on armastus nõmme ja looduse vastu, mis peidab endas nii suviseid õisi kui ka talveaja hüljatust. Inimesed on imepisike osa loodusest ja meie armastus looduse vastu peaks olema läbipaistev. Selles lavastuses tahan näidata, et inimlikud tunded mööduvad, justkui pudenevad tolmuks. Samuti loodan inimeste kurbusele ja rõõmule liita tuule, puud, pilved, linnud ja kuu. Laulda oodi loodusele tähendab ületada inimesekeskne tähendus elule ja surmale – see tähendab näidata sügavaimat armastust ja austust.

Võib-olla on looduses rikkalikumalt emotsioone kui inimestes. Võib-olla kannatab loodus sügavamalt kui inimesed. Võib-olla tunneb loodus suuremat armastust kui inimesed.

Kõik inimlikud kannatused ei ole ju midagi muud kui meile jumalate poolt antud oodid elule - me laulame need loodusele tagasi.

*Wang Yuanyuan, lavastaja*



„Lageda laulud“ on üheksaosaline tsükkel koorile ja keelpillidele. Tekstina kasutatud Emily Brontë'i pea gootilikult tumeda poeesia, mis siiski kannab endas õrnu looduskujunditesse tõlgitud hingeseisundeid, on valinud ja tõlkinud Doris Kareva.

Noorelt lahkunud Emily Brontë veetis enamuse oma elust üksinduses keset lagedaid rabamaastikke, ilmselt just sellepärast imbus üksindustunne ka tema tekstidesse, mis on ausad ja vahetud, kajastades looja totaalset üksiolekut ja ahastust. „Lageda laulud“ on teekond üksinduse kõige salajasematesse soppidesse - sinna, kuhu teinekord ei julgegi piiluda.

Luuletuste üheks läbivaks motiiviks on looduse peegeldus ühe looja hinges ja kunstis.

Loodus on tegelikult üks suur saladus. Nii nagu ka inimese hing.

Wang Yuanyuan on tundlik ja sügavuti minev looja. Usaldan teda ja olen kindel, et „Lageda laulude“ lavastus tuleb hingeminevalt eriline.

*Tõnu Kõrvits, helilooja*



/.../ Kuna teose aluseks on Emily Brontë'i imeilusad ja piinavad luuletused, siis võiks sellele läheneda nii, nagu Juhan Liiv kutsus oma kontsentreeritult intensiivseid luuletusi lauludeks. Äärmusliku mõjuga, eriliselt sugestiivne looming piirneb sageli ka äärmusliku eluga. Nii ka Kõrvitsa teost inspireerinud XIX sajandi inglise kirjanikul Emily Brontë'l. Isoleeritud oludes, mitmeski mõttes äärmuslikes ja ebaloomulikes tingimustes napilt 30-aastaseks elanud Emily Brontë oli Brontë'i õdede-kirjanike kolmiku üks liikmeid (teised neist tuntud Charlotte Brontë, kuulsa „Jane Eyre'i” autor, ning Anne Brontë, samuti mitme ulatusliku, alles hiljem hindamist leidnud romaani autor). Tema ainsa romaani „Vihurimäe”, mille tegevus toimub sealsamas Yorkshire'i nõmmede lummuslikul maastikul, peategelane on byronlikult kütkestav ja saatanlik. Justkui romantiline, aga tegelikult on see halastamatult ja kõledalt realistlik romaan. Emily Brontë oma äärmises intensiivsuses kehastub aga justkui kummituseks, kes poeb oma tegelaste nahka.

Ka Tõnu Kõrvits on öelnud, et esmane tutvus Emily Brontë'iga oli tal läbi „Vihurimäe”. Sealst liikus ta luuletuste juurde. „Need luuletused ei ole puhas lüürika, neis on üks teistmoodi jõud. Kogu tema loomingus on nagu haavatud linnu karje.

/.../ „Ma arvan, et see on väga universaalne lugu. Küllap on iga inimene tundnud vahel selliseid tundeid ja mõelnud selliseid mõtteid. Siin on muidugi midagi ka meist, midagi põhjamaist, aga see ei ole tingimata midagi väga otseselt eestilikku. Meil on küll ka omane sarnane loodustunnetus, looduse psühholoogiseerimine nagu Brontë'i tekstides.”

/.../ „Lageda laulud” oli Tallinna Kammerorkestri ja dirigent Risto Joosti tellimus keelpilli-orkestrile kammerkoori ja solistidega. Selle kohta ütleb helilooja: „Selline koosseis võimaldab palju kombinatsioone: terve koor, koori naishääled, koori meeshääled, orkestrilõigud, a cappella koor solistiga jne. Kuna see tekst on väga musikaalne, siis oli kuidagi kerge kirjutada, kujundid tekkisid ise, ühte osa tehes tulid juba järgmise osa mõtted.“

Doris Kareva: „Meie koostöö Tõnu Kõrvitsaga saigi vist alguse Emily Brontë'i tekstidest. Esialgu tuli tema ettepanek mulle üllatusena, kui aga hakkasin mõistma, mis see on, mis Tõnut Emily tekstide juures köidab, sündis luuletuste valik ja kokkupanek juba intuitiivselt. Selline sõnaline komponeerimine on miski, mis mulle tegelikult väga meeldib. Lugesin Brontë'i kohta palju juurde ja vaatasin ära ka mõne filmi, et need karmid, ometi lummavalt kaunid rabanõmmemaastikud, mille keskel ta kogu oma üürikese elu elas, tõlkides silma ees oleksid. Luuletus on ju kootud sõnadest ja vaikusest just samamoodi kui muusikagi – aga igal vaikusel on oma värv, lõhn, tunne, mis peaks olema ka tõlkes tajutav. „Lageda laulud” annab minu meelest Brontë'i elutunnet eeldalt edasi ja on muusikaliselt väga rikkalik teos.

/.../ Tõnu Kõrvitsaga on rõõm koos töötada – ta tajub väga tundlikult nii sõna kui heli ja tunneb kohe ära, mis tema nägemusega kokku langeb ja mis mitte. See on selline vaistupidi liikumine, kus tulemus enamasti üllatab ja tagantjärele tundub ainuvõimalik. Ennekõike köidab mind Tõnu muusikas just kirkuse ja sügavuse kokkukõla, ülevuse ja melanhoolia omamoodi plahvatuslik, kiirgavalt intensiivne sulam. Ja suur inimlik soojus.”

Väljavõtted pärinevad la R Emmeli artiklist „Lageda laulud” – kasvav puu elumaastikul.“  
(Ajakiri Muusika, detsember 2017)



RAMINTA RUDŽIONYTE-JORDAN, GUS UPCHURCH



## Come, Walk With Me / Koos kõndigem

Come, walk with me, There's only thee  
To bless my spirit now -  
We used to love on winter nights  
To wander through the snow;  
Can we not woo back old delights?  
The clouds rush dark and wild  
They fleck with shade our mountain heights  
The same as long ago  
And on the horizon rest at last  
In looming masses piled;  
While moonbeams flash and fly so fast  
We scarce can say they smiled -  
Come walk with me, come walk with me;  
And we are left the only two;  
So closer would my feelings twine  
Because they have no stay but thine...

Koos kõndigem,  
sest seltsis samm  
on palsam hingele –  
küll tundus lust, kui talveööl  
viis läbi lume tee;  
kui läheks sumpaks nüüdki veel?  
Rünkpilvi tumedaid  
mäeharju varjutamas sääl  
just nagu vanasti -  
nad kogunevad, kohuvad,  
sünkraske mass saab neid;  
kuukiir kuid mööda vilgatab  
kui naeruvirve vaid...  
Koos kõndigem, koos kõndigem,  
vaid meie kaks sel teel -  
nii hellalt hoiab sind mu meel,  
sest ainus sa, kes alles veel...

## The Night is Darkening Round Me / Öö pimeneb mu ümber

The night is darkening round me,  
The wild winds coldly blow;  
But a tyrant spell has bound me,  
And I cannot, cannot go.  
The giant trees are bending  
Their bare boughs weighed with snow;  
The storm is fast descending,  
And yet I cannot go.  
Clouds beyond clouds above me,  
Wastes beyond wastes below;  
But nothing drear can move me;  
I will not, cannot go.

Öö pimeneb mu ümber,  
tuul lõõtsub jäisena;  
karm loits ent peab mind kütkes,  
ei lahkuda siit saa.  
Hiidpuude raagus oksil  
lund nõtkub raskena;  
torm laskumas on juba,  
ei ikka minna saa.  
Pilv pilvis on mu üle,  
all ahtrast ahtram maa;  
sünk lumm ent peab mind paigal;  
ei liigu siit, ei saa.



## *Fall, Leaves, Fall / Lange, leht*

*Fall, leaves, fall; die, flowers, away;  
Lengthen night and shorten day;  
Every leaf speaks bliss to me  
Fluttering from the autumn tree.  
I shall smile when wreaths of snow  
Blossom where the rose should grow;  
I shall sing when night's decay  
Ushers in a drearier day.*

*Lange, leht, ja närtsi, lill,  
kasva, öö, ja kärbu, päev,  
õnnis sõnum iga leht,  
sügispuust mis lendu läeb.  
Naeratan, kui lumepärg  
õitseb rooside alleel,  
laulan, kui toob kõduöö  
päeva, kõledam mis veel.*



## *She Dried Her Tears / Ta pühkis silmad*

*She dried her tears and they did smile  
To see her cheeks' returning glow  
How little dreaming all the while  
That full heart throbbed to overflow  
With that sweet look and lively tone  
And bright eye shining all the day  
They could not guess at midnight lone  
How she would weep the time away*

*Ta pühkis silmad, nägid kõik,  
kuis taastus jume põskedes  
õrnleebe, samal ajal kui  
ta tormlev süda üle kees.  
Nii sulnis ilme, elav jutt,  
silm säras lahkelt õhtusse.  
Ei aimand keegi, kuis keskööl  
ta nuttis end ilmtühjusse.*

## *Silent is the House / Vaikiv maja*

*Come, the wind may never again  
Blow as now it blows for us;  
And the stars may never again shine as now  
they shine;  
Long before October returns,  
Seas of blood will have parted us;  
And you must crush the love in your heart,  
And I the love in mine!*

*Tule, ehk ealeski enam tuul  
meile nõnda ei puhu kui nüüd;  
tähed särada iial nii selgelt ei pruugi kui  
praegu;  
juba enne kui naaseb oktoober,  
veremeri meid lahku veab;  
armu purustama sa pead oma südames  
ning mina enese omas!*

## *'Tis Moonlight, Summer Moonlight / Kuuvalgus suveöine*

*'Tis moonlight, summer moonlight,  
All soft and still and fair;  
The solemn hour of midnight  
Breathes sweet thoughts everywhere,  
But most where trees are sending  
Their breezy boughs on high,  
Or stooping low are lending  
A shelter from the sky.  
And there in those wild bowers  
A lovely form is laid;  
Green grass and dew-steeped flowers  
Wave gently round her head.*

*Kuuvalgus suveöine,  
nii mahe, võluvaik.  
Õö hingab pühalikkust,  
õrn mõttes iga paik.  
Kuid eriti puuladvus,  
kus oksad lendlevad,  
või kummardudes taeva  
eest varjamas on maad.  
Just seal, metslehtlas haljas  
on neidis puhkel maas,  
hein, kastevärsked lilled  
pea ümber hällimas.*

## *The Sun Has Set / Päev loojunud*

*The sun has set, and the long grass now  
Waves dreamily in the evening wind;  
And the wild bird has flown from that old  
gray stone  
In some warm nook a couch to find.  
In all the lonely landscape round  
I see no light and hear no sound,  
Except the wind that far away  
Come sighing o'er the healthy sea.*

*Päev loojunud, vaid kõrge hein  
on õhtutuules lainlemas  
ning vanalt hallilt kivilt lind  
paopaika sooja lennand taas.  
Ses üksildases maastikus  
ei ühtki tuld, ei ühtki häält,  
tuul üksi uitab kauguses,  
ta ohkeid kandub mere päält.*



ALAIN DIVOUX, ARIANNA MARCHIORI



## *The Starry Night Shall Tidings Bring / See selge öö toob sõnumeid*

*The starry night shall tidings bring;  
Go out upon the breezy moor,  
Watch for a bird with sable wing,  
And beak and talons dropping gore.  
Look not around, look not beneath,  
But mutely trace its airy way,  
Mark where it lights upon the heath;  
Then, wanderer, kneel thee down, and pray.  
What fortune may await thee there,  
I will not, and I dare not tell;  
But Heaven is moved by fervent prayer,  
And God is mercy fare thee well!*

*See selge öö toob sõnumeid;  
samm nõmmelagedale sea  
ja valmistu – mõõktiibne lind,  
nokk, küünis verel, ilmub pea.  
Ei mingit ringivahtimist;  
pea pilk ta lennul sõnata -  
kui juhtub riivama ta maad,  
siis, rändur, palves põlvita.  
Mis õnn võib oodata sind sääl,  
ei ütle ega söandagi;  
kuid palve kirg on taevatee  
ja Jumal arm on alati!*

## *Month After Month / Kuust kuusse*

*Month after month, year after year  
My harp has poured a dreary strain -  
At length a livelier note shall cheer  
And pleasure tune its chords again  
What thought the stars and fair moonlight  
Are quenched in morning dull and grey  
They were but tokens of the night  
And this my soul is day*

*Kuust kuusse, aastast aastasse  
mu harf vaid kaebeid vallandas -  
ent lõpuks elav rõõmunoot,  
lust teda häälestamas taas.  
Miks arvasin, et tähed, kuu  
võib võtta hommiku hall vaev?  
Õö märgid olid nemad vaid -  
ja minu hing on päev!*





## Inspiration for Moorland Elegies

I'm greatly honored to have received a commission from Vanemuine Theatre to collaborate with both a symphony orchestra choir and a ballet company. It was a snowy winter day when I first set foot on Estonian land. The crisp cold and the blinding white reminded me of Beijing in my childhood, a memory deep within the body and awakened by nature.

When I first heard Tõnu's music, it felt like poetry coming from the distant horizons. At once cautious and blooming, his music contains brightness, sorrow, theatricality, and sanctity, all of which probe and caress the human heart.

In Emily Bronte's poetry I find the eye of "nature." Nature lives in freedom. Human love and sadness are found in the fallen leaves and moonlight; tears exist in time; the sea is sighing. When all these seemingly incoherent images are woven together in music, they bring us closer to the sense of freedom in which we search for our spiritual world in nature. All of this is love from nature.

Poetry and music have activated my imagination for the moorland in my choreography. It is a love for the moorland, a love for nature, embracing both summertime flowers and wintertime desolation. We humans are but infinitesimal beings in nature. Human love for nature should be transparent. The vast moorland sets off our miniscule selves. In this dance, I search for human emotions drifting away like dust in nature. I also hope to attach wind, trees, clouds, birds, and the moon to human sorrow and joy. To sing an ode to nature is to transcend human understandings of life and death; it is to show the deepest love and respect for the moorland.

Perhaps nature possesses richer emotions than ours.  
Perhaps nature suffers deeper pains than ours.  
Perhaps nature loves greater loves than ours.

All the suffering the world has imposed on us is nothing but songs of life, given to us by the gods. We take those songs, and sing them back to nature.

*Wang Yuanyuan, director*

## **Wang Yuanyuan (Artistic director/choreographer)**

Born and raised in Beijing, Wang Yuanyuan is one of China's leading modern dance choreographers. She prides herself on being rooted in Chinese traditions, while at the same time producing innovative, authentic, and thought-provoking contemporary dance works for the world stage.

She began her dance journey at the age of ten as a dancer in the Affiliated Middle School of the Beijing Dance Academy, and continued to study choreography at the Academy, where she later served as a teacher. She furthered her studies at the prestigious California Institute of

Arts School of Dance (CAL Arts) in Los Angeles, where she completed a Master of Fine Arts in 2002. In 2015, she received her Honorary Fellowship from The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA).

In 1998 Ms. Wang was named resident choreographer of the National Ballet of China and successively staged *Butterfly Lovers*, *Rainbow of the Night*, *Attraction*, *Lost Emotion*, *Fate*, and a Chinese version of *Nutcracker*. In addition, she choreographed a ballet version of *Raise the Red Lantern* for film director ZHANG Yimou, and the dance sequences for TAN Dun's music in the film *The Banquet* for director FENG Xiaogang. She also choreographed for the Hong Kong Handover celebrations in 1997, and was one of the main choreographers for the Opening Ceremony of the Beijing Olympic Games in 2008.

In 2008, Ms. Wang founded the Beijing Dance Theatre (BDT) with veteran lighting designer HAN Jiang and set designer TAN Shaoyuan. Their first creation *Diary of Empty Space* premiered the same year, followed by *Stirred from a Dream*, a dance-drama adapted from the Kunqu opera *Peony Pavilion*, *Haze*, *Prism*, *The Color of Love*, *Marlet*, *Harvest*, *Wild Grass*, *Hamlet*, *The Nightingale and the Rose*, *Poison*, and *Golden Lotus* which was commissioned by the Hong Kong Arts Festival in 2011.

Her works have been staged around the globe – in the United States, Russia, Korea, France, Bulgaria, Denmark, Singapore, Australia, Greece, the Netherlands, Germany, Italy, Hong Kong, the United Kingdom, Columbia and Mexico.

In recognition of the excellence of her choreography, Ms. Wang has served as guest choreographer at New York City Ballet's Choreographic Institute, the Royal Danish Ballet, the Shanghai Ballet, California Institute of the Arts, and the Hong Kong Academy for Performing Arts where she created *Reminisce* in 2004 and *Crossing* in 2008 for the ballet department. She restaged the latter for a cross-stream ensemble in 2012 for performance at the International Festival of Dance Academies.

Along with her early award as a dancer in the Paris International Dance Competition, Ms. Wang has won numerous 'Best Choreographer' awards including at the Bulgaria's Varna International Ballet Competition, the USA International Ballet Competition, Moscow and Shanghai International Ballet Competitions respectively, making her the most internationally awarded Chinese choreographer to date.

Ms. Wang is dedicated to inspiring choreographers' creativity, encouraging them to break the constraints of stereotypes, so as to constantly explore innovative choreographic ways and means. As a master teacher Ms. Wang has been invited to venues and institutions including the Mark Morris Dance Center, the Kennedy Center, Columbia College Chicago, Sadler's Wells, Theatre Bonn, the National Theatre of Iceland, Mexico's Cervantino International Festival, Israeli Opera, Beijing Dance Academy, and The Hong Kong Academy for Performing Arts, among others.







WANG YUANYUAN, ZIQIAN QIN, HAN JIANG

**Teatrijuht** Kristiina Alliksaar

**Muusikajuht** Paul Mägi

**Balletijuht** Mare Tommingas

**Draamajuht** Tiit Palu

**Lavastusala juht** Rait Randoja

**Lavameistrid** Ken-Konrad Kerm, Sergei Kornev, Mart Visnapuu, Sergei Ivanov, Aigar Kikkas, Reigo Harkmann, Andre Luik, Martin Remmelgas, Margus Toode

**Dekoratsiooniala** Marika Raudam, Mait Sarap, Innari Toome, Ain Austa, Andres Lindok, Katrin Pahk, Jane Aus, Leenamari Pirn, Terje Kiho, Armin Luik, Aleksandr Karzubov, Indrek Ots, Mart Raja, Eino Reinapu, Ullo-Ragnar Telliskivi

**Kostüümiala** Liisi Ess, Ivika Jõesaar, Külli Kukk, Ruth Rehme-Rähni, Edith Ütt, Ivi Vels, Irina Medvedeva, Ljubov Guzun, Heli Kruuse, Luule Luht, Tia Nuka, Kaire Arujõe, Valentina Kalvik, Inkeri Orasmaa, Daisy Tiikoja, Elli Nöps, Marit Reinmets, Natalja Malinen, Olga Vilgats, Juta Reben, Malle Värno, Toomas Vihermäe, Henn Laidvee

**Riietajad** Eva Kõiv, Anu Kõiv, Kadri Kangur, Maris Plado

**Grimm ja soengud** Anne-Ly Randoja, Anne-Marie Kivioja- Noormaa, Madli Uibukant, Viktoria Rüster, Mare Kuul, Rutt Laikask, Janika Kolju

**Valgusala** Tõnu Eimra, Tõnis Järs, Kaspar Aus, Villu Adamson, Andrus Treier, Madis Fuchs

**Heli- ja videomeistrid** Vaiko Vreimann, Kalev Kääpa, Andreas Kangur, Juho Porila

**Kavalehe teostus:**

**Kujundus** Katrin Kelpman

**Tekstid** Kai Rohejärvi

**Fotod proovist** Maris Savik

**Tõlked** Luisa Tõlkebüroo

Tere tulemast Vanemuise teatrisse!

# Uued juubelihooajal 2019/2020

Põrgupõhja uus Vanapagan

Armuke Lageda laulud

Pangarööv Virvarr

Laul õnnest Kaalud Faehlmann

Neid oli kolm õde W

Tere, kallis!

### Emakeelne kultuur on hindamatu väärtus.

30. detsembril 2006 asutasime Vanemuise Fondi,  
et hoida ja toetada Eesti teatrikunsti.  
Lubame hea seista fondi käekäigu eest

Olga Aasav, Kalev Kase, Mart Avarmaa, Tartu linn

Vanemuise Fond on loodud teatri töötajate erialase arengu ja koolituse toetuseks. Fondi on võimalik teha annetusi:  
SA Tartu Kultuurkapital / Swedbank IBAN: EE092200221011379347, SWIFT: HABAE2X /  
SEB Pank IBAN: EE251010102052050006, SWIFT: EEUHEE2X  
Märksõna: VANEMUISE FOND

#### Vanemuise fond tänab:

Olga Aasavit, Andrus Ansipit, Mart Avarmaad, Alar Kroodot,  
Kalev Kaset, Mati Kermast, Eero Timmermanni,  
Tartu linna, Vanemuise advendikontserdil annetajaid.

Teatri peatoetaja



Aasta toetaja



Ametlik autopartner



Aasta toetaja



Suvekontserdi peatoetaja



Ametlik hotellipartner Tartus



Ametlik hotellipartner Tartus



KULTUURIMINISTEERIUM

# RÕÕM ELAMUSTEST

TALLINKIL ON SUUR RÕÕM OLLA  
TEATER VANEMUINE SUURTOETAJA



 TALLINK

 kinema

25 aastat ustekunsti

kinema.eu

kia.autospirit.ee

Kinema  
avab ukse  
teatrielamusele!

# Tugeva karakteriga Kia Ceed perekond



**SPORTAGE**



The Power to Surprise

Kia Ceed repertuaaris on kõik tugevad karakterid ning varustatud kaasaegse mugavus- ja turvastandarditele kohase varustusega.

**autospirit**

**Autospirit Tartu** Ringtee 82 | tel 734 1126, tartu@autospirit.ee



Lisaks rikkalikule varustusele annab Kia kaasa kindlustatud kvaliteedi, autotööstuse juhtiva 7-aastase garantii, mis on välja teenitud karmile kontrollile alluvate usaldusväärse ja vastupidavuse testide tulemusena. Auto Bilt küsitluste järgi on mitmel aastal järjest Kia olnud nii kliendirahulolu, usaldusväärse kui pikaajalise kvaliteeditaseme osas kõrgeimal positsioonil Euroopa turu 20 juhtiva autotootja seas.



[vanemuine.ee](http://vanemuine.ee)